

(1) Auto uderzył dziecko.
 car.NOM hit.3SG child.ACC
 car.ACC hit.3SG child.NOM
 'The car hit the child.' / 'The child hit the car.'

(2) Auto uderzył dziecko.
 car.NOM hit.3SG child.ACC
 'The car hit the child.'
 car.ACC hit.3SG child.NOM
 'The child hit the car.'

(3) gef hundinum matinn
 gje hunden maten
 give the dog the food
 gib dem Hunde das Essen
 One of the daily chores.



(4) III | ➡ ➡ ➡ ➡
 ugrt q
 'Ugarītu q
 Ugarit q

An ancient city in the east Mediterranean.
 Also known as Ras Shamra ("head fennel" = Cape Fennel).



(5) thu-mi-t-əm =k'wa Mink.
 go.RIL.CTR.PASS =.QUOT Mink
 chichiya7-u-s =k'wa Mink te= c'estaya.
 grandmother.PST.3POSS =.QUOT Mink .DET= knothole
 'Mink went towards it. The knothole was Mink's grandmother.'

(6) a delak a uleker er ngak el kmo ng-ngerai a sensei
 mother-my asked P me L Comp CL-what teacher
 a milskak a buk me a Toki a ulterur e_i er ngak
 gave book and Toki sold P me
 'My mother asked me what the teacher gave me a book and Toki sold me'

(7) bites dog cat
 verb dd cc
 'The dog bites the cat.'
 *'The cat bites the dog.'

- (8) *kma t'-əlčqu-(y)in*
.1SG .1SG.SUB-see-.2SG.OBJ
 'I saw you.' (S1:71)
9. *Dies ist ein Beispiel*
 This is an example
 $() \mapsto . : \backslash usepackage{gb4e} \backslash usepackage{etoolbox} \backslash makeatletter \backslash patchcmd \ exe {\the xnumi} {\the xnumi.} \{\} \backslash makeatother$
- (10) *Saja mem-bawa surat itu kepada Ali.*
 I **.CAUSE-bring** letter the to Ali.
 I brought the letter to Ali.
- (11) *nyumba i-na-on-ek-a (na) wa-tu*
 house(9) 9-**.PRS-see-.NEUT-FV (.COM)** 2-person
 intended: '(A/the) house is seen by people.'
- (12) *a-li-sem-a kwamba "na-m-ju-a"*
 1-**.PST-speak-.FV .COMP .1SG.PRS-1-know-.FV**
 'He said, "I know him."'
- (13) *Das ist ein deutsches Beispiel.*
 this is a German example
- (14) *Das ist einer dieser sehr langen Sätze, die es in der a*
 this is one of-these very long sentences that it in the a
b deutschen Sprache gibt.
 b German language gives
- (15) *Das ist einer dieser sehr langen Sätze,* (German)
 this is one of-these very long sentences
die es in der a b deutschen Sprache gibt.
 that it in the a b German language gives
- (16) *On the honeydew melon*
 The honeydew melon is one of the two main cultivar types in Cucumis melo Inodorus Group. It is characterized by the smooth rind and lack of musky odor.

El melón verde, melón blanco, casaba, melón rocío de miel o melón tuna es un fruto de la familia del melón Cucumis melo (Cucumis melo) que se cultiva en general para el consumo gastronómico. La fruta es similar al melón anaranjado o cantalupo, pero tiene un sabor más dulce, contiene más agua y posee un color verde pálido o claro en su interior.

Le melon honeydew, ou melon miel, est un melon du groupe de cultivars de l'espèce *Cucumis melo* (famille des Cucurbitaceae). Le groupe *Inodorus* inclut le melon honeydew, le melon musqué, le melon d'hiver et d'autres hybrides du melon.

Il melone verde è un gruppo di colture appartenente al gruppo *Inodorus* della specie dei *Cucumis melo*.

Tale gruppo comprende oltre al melone verde anche il melone persiano, di inverno, casaba e crenshaw.

- (17) *Naoya-wa Mari-ga Nani-o Non-da ka Yumi-ni it-ta*
 Naoya-**TOP** Mari-**NOM** what-**ACC** drink-**PAST** Q Yumi-**DAT** it-**PAST**
no?
 Q?

‘(Lit.) For which x, x a thing, Naoya said to Yumi whether Mari drink x.’

- (18) *Naoya-wa¹ Mari-ga² Nani-o³ Non-da⁴ ka⁵ Yumi-ni⁶*
 Naoya-**TOP**¹ Mari-**NOM**² what-**ACC**³ drink-**PAST**⁴ Q⁵ Yumi-**DAT**⁶
it-ta⁷ no?⁸
 it-**PAST**⁷ Q?⁸

‘(Lit.) For which x, x a thing, Naoya said to Yumi whether Mari drink x.’

- (19)
- | | | | | | |
|----------------------------|--|---|--|--|---|
| <i>οὐ</i>
ou
not | <i>θέλω</i>
thelō
want. 1SG | <i>δὲ</i>
de
but | <i>ὕμᾱς</i>
humas
you. ACC.PL | <i>ἀγνοεῖν,</i>
agnoein
be-ignorant. PRES.INF | <i>ἀδελφοί,</i>
adelphoi
brothers. VOC |
| <i>ὅτι</i>
hoti
that | <i>πολλάκις</i>
polakis
often | <i>προεθέμην</i>
proethemēn
planned. 1SG | <i>έλθεῖν</i>
elthein
come. AOR.INF | | |

But I don't want you to be unaware, brothers, that many times I planned to come.

(Rom 1.13)

- (20) *w-for-w line 1*
 w-for-w line 2
 w-for-w line 3
 w-for-w line 4
 Line 4, Trans A
 Line 4, Trans B
 Line 4, Trans C

- (21) *w-for-w line 1*
 Line 1, Trans A

Line 1, Trans B
Line 1, Trans C
w-for-w line 2
Line 2, Trans A
Line 2, Trans B
Line 2, Trans C
w-for-w line 3
Line 3, Trans A
Line 3, Trans B
Line 3, Trans C
w-for-w line 4
Line 4, Trans A
Line 4, Trans B
Line 4, Trans C

(22)

Somebody has arrived late.
#Ich bin schon da
I am already there
'I am here already.'